

SECULUX CFX-II

Montageanleitung für Seenotleuchte/ Fitting instructions for lifejacket lights
Notice de montage du lumignon de secours/ Montageaanwijzing voor de noodverlichting
Monteringsanvisningen for redningsvestlyset/ Monteringsanvisning för nödljus

D Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Rettungswestenlicht vertraut.

• Montageanleitung

Das Rettungswestenlicht kann an einer werkseitig vorhandenen Lampenlasche oder mit beiliegender Lampenlasche montiert werden.

1. Öffnen Sie die Rettungsweste und ziehen Sie den Schwimmkörper vorsichtig bis zur Lampenlasche heraus. Wenn werkseitig keine Lampenlasche vorhanden ist, hängen Sie die beiliegende Lasche mit Licht über das Mundventil.

2. Ziehen Sie den Dom des Rettungswestenlichtes von unten durch die Lampenlasche. Dabei den oberen Teil des orangenen Lampensockels durch das Loch ziehen, bis er vollständig zu sehen ist und die Leuchte fest in der Lasche sitzt (s. Abb).

3. Legen Sie den Schwimmkörper gemäß der Anleitung der Rettungsweste in Falten und verstauen Sie ihn in der Schutzhülle. Seitlichen Klettverschluss/Druckknöpfe schließen.

4. Die Batterie des Rettungswestenlichtes wird bei Rettungswesten mit Schutzhülle lose eingelegt. Bei Rettungswesten ohne Schutzhülle und Feststoffwesten kann die Batterie mit beiliegendem Clip an einen Gurt befestigt werden (Achtung: Batterie muß zur Aktivierung mit Wasser in Berührung sein!).

• Aktivierung des Rettungswestenlichtes:

Die Batterie mit dem Schiebeschalter am Kabelende muß mit Wasser in Berührung kommen. Standardmäßig wird das Licht zur automatischen Aktivierung mit dem Schiebeschalter in der Position AUTO ausgeliefert. Zur Deaktivierung (z.B. bei Tageslicht) ist der Schiebeschalter in die Position OFF zu bringen.

Das Licht erlischt ebenfalls, sobald die Batterie nicht mehr mit Wasser in Berührung ist.

GB Please read the instructions through carefully before use and take a little bit of time to become acquainted with your lifejacket light.

• The lifejacket light can be mounted on to a light attachment strip which has been fitted by the manufacturer or on to the enclosed light attachment strip.

1. Open the lifejacket and pull out the buoyancy chamber carefully until you can see the light attachment strip. If the manufacturer has not provided a dedicated light attachment strip, put the light into the enclosed strip and hang it over the oral inflation valve.

2. Push the dome of the lifejacket light through the strip from underneath. At the same time, push the upper part of the orange base of the light through the hole until it is fully visible and the light is firmly seated in the strip (see diagram).

3. Fold the buoyancy chamber back into its protective cover again in accordance with the user instructions. Close the side velcro tape/press studs.

4. The battery on the lifejacket light is left hanging loose inside lifejackets with a protective cover. On lifejackets without a protective cover and on foam lifejackets, the battery can be attached to a belt using the enclosed clip (Note: the battery must come into water contact in order to be activated!).

• Activation of the lifejacket light:

The battery with on-off switch on the end of its cable must come into contact with water. It is standard that the light is delivered with the switch set to the AUTO position for automatic activation. To deactivate the light (e.g. in daylight) push the switch to the OFF position.

The light will extinguish as soon as the battery loses water contact.

F Lisez attentivement la notice avant utilisation et familiarisez-vous avec le lumignon du gilet de sauvetage.

• Notice de montage

Le lumignon du gilet de sauvetage peut être monté sur une attache de lampe prévue par l'utilisateur ou avec l'attache de lampe fournie.

1. Ouvrez le gilet de sauvetage et tirez le flotteur jusqu'à l'attache de lampe avec précaution. Si vous ne disposez pas d'attache de lampe en propre, accrochez l'attache ci-jointe avec le lumignon sur la valve.

2. Tirez le dôme du lumignon du gilet de sauvetage par le bas à travers l'attache de lampe. Ce faisant, tirez la partie supérieure du socle de lampe orange à travers le trou jusqu'à ce qu'il soit entièrement visible et que le lumignon soit solidement fixé dans l'attache (voir illustration).

3. Pliez le flotteur conformément à la notice du gilet de sauvetage et rangez-le dans l'enveloppe de protection. Refermez la fermeture Velcro/les boutons pression.

4. Sur les gilets de sauvetage avec enveloppe de protection, la pile du lumignon de gilet de sauvetage est placée en vrac. Sur les gilets de sauvetage dépourvus d'enveloppe de protection et les gilets en dur, la pile peut être fixée à une sangle à l'aide du clip ci-joint (attention : la pile doit être au contact de l'eau pour être activée!).

• Activation du lumignon de gilet de sauvetage:

La pile doit venir au contact de l'eau avec le commutateur à coulisse à l'extrémité du câble. Le lumignon est livré en standard avec le commutateur à coulisse en position AUTO pour permettre l'activation automatique. Pour désactiver le lumignon (par ex. en lumière du jour), mettre le commutateur en position OFF.

La lumière s'éteint dès que la pile n'est plus au contact de l'eau.

SECULUX CFX-II

Montageanleitung für Seenotleuchte/ Fitting instructions for lifejacket lights
Notice de montage du lumignon de secours/ Montageaanwijzing voor de noodverlichting
Monteringsanvisningen for redningsvestlyset/ Monteringsanvisning för nödljus

D Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Rettungswestenlicht vertraut.

• Montageanleitung

Das Rettungswestenlicht kann an einer werkseitig vorhandenen Lampenlasche oder mit beiliegender Lampenlasche montiert werden.

1. Öffnen Sie die Rettungsweste und ziehen Sie den Schwimmkörper vorsichtig bis zur Lampenlasche heraus. Wenn werkseitig keine Lampenlasche vorhanden ist, hängen Sie die beiliegende Lasche mit Licht über das Mundventil.

2. Ziehen Sie den Dom des Rettungswestenlichtes von unten durch die Lampenlasche. Dabei den oberen Teil des orangenen Lampensockels durch das Loch ziehen, bis er vollständig zu sehen ist und die Leuchte fest in der Lasche sitzt (s. Abb).

3. Legen Sie den Schwimmkörper gemäß der Anleitung der Rettungsweste in Falten und verstauen Sie ihn in der Schutzhülle. Seitlichen Klettverschluss/Druckknöpfe schließen.

4. Die Batterie des Rettungswestenlichtes wird bei Rettungswesten mit Schutzhülle lose eingelegt. Bei Rettungswesten ohne Schutzhülle und Feststoffwesten kann die Batterie mit beiliegendem Clip an einen Gurt befestigt werden (Achtung: Batterie muß zur Aktivierung mit Wasser in Berührung sein!).

• Aktivierung des Rettungswestenlichtes:

Die Batterie mit dem Schiebeschalter am Kabelende muß mit Wasser in Berührung kommen. Standardmäßig wird das Licht zur automatischen Aktivierung mit dem Schiebeschalter in der Position AUTO ausgeliefert. Zur Deaktivierung (z.B. bei Tageslicht) ist der Schiebeschalter in die Position OFF zu bringen.

Das Licht erlischt ebenfalls, sobald die Batterie nicht mehr mit Wasser in Berührung ist.

GB Please read the instructions through carefully before use and take a little bit of time to become acquainted with your lifejacket light.

• The lifejacket light can be mounted on to a light attachment strip which has been fitted by the manufacturer or on to the enclosed light attachment strip.

1. Open the lifejacket and pull out the buoyancy chamber carefully until you can see the light attachment strip. If the manufacturer has not provided a dedicated light attachment strip, put the light into the enclosed strip and hang it over the oral inflation valve.

2. Push the dome of the lifejacket light through the strip from underneath. At the same time, push the upper part of the orange base of the light through the hole until it is fully visible and the light is firmly seated in the strip (see diagram).

3. Fold the buoyancy chamber back into its protective cover again in accordance with the user instructions. Close the side velcro tape/press studs.

4. The battery on the lifejacket light is left hanging loose inside lifejackets with a protective cover. On lifejackets without a protective cover and on foam lifejackets, the battery can be attached to a belt using the enclosed clip (Note: the battery must come into water contact in order to be activated!).

• Activation of the lifejacket light:

The battery with on-off switch on the end of its cable must come into contact with water. It is standard that the light is delivered with the switch set to the AUTO position for automatic activation. To deactivate the light (e.g. in daylight) push the switch to the OFF position.

The light will extinguish as soon as the battery loses water contact.

F Lisez attentivement la notice avant utilisation et familiarisez-vous avec le lumignon du gilet de sauvetage.

• Notice de montage

Le lumignon du gilet de sauvetage peut être monté sur une attache de lampe prévue par l'utilisateur ou avec l'attache de lampe fournie.

1. Ouvrez le gilet de sauvetage et tirez le flotteur jusqu'à l'attache de lampe avec précaution. Si vous ne disposez pas d'attache de lampe en propre, accrochez l'attache ci-jointe avec le lumignon sur la valve.

2. Tirez le dôme du lumignon du gilet de sauvetage par le bas à travers l'attache de lampe. Ce faisant, tirez la partie supérieure du socle de lampe orange à travers le trou jusqu'à ce qu'il soit entièrement visible et que le lumignon soit solidement fixé dans l'attache (voir illustration).

3. Pliez le flotteur conformément à la notice du gilet de sauvetage et rangez-le dans l'enveloppe de protection. Refermez la fermeture Velcro/les boutons pression.

4. Sur les gilets de sauvetage avec enveloppe de protection, la pile du lumignon de gilet de sauvetage est placée en vrac. Sur les gilets de sauvetage dépourvus d'enveloppe de protection et les gilets en dur, la pile peut être fixée à une sangle à l'aide du clip ci-joint (attention : la pile doit être au contact de l'eau pour être activée!).

• Activation du lumignon de gilet de sauvetage:

La pile doit venir au contact de l'eau avec le commutateur à coulisse à l'extrémité du câble. Le lumignon est livré en standard avec le commutateur à coulisse en position AUTO pour permettre l'activation automatique. Pour désactiver le lumignon (par ex. en lumière du jour), mettre le commutateur en position OFF.

La lumière s'éteint dès que la pile n'est plus au contact de l'eau.

NL Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door en maakt u vertrouwd met de reddingvestverlichting.

- **Montageaanwijzing**
Het reddingvestlicht kan aan een reeds bij de fabricage aanwezige lampenlus of met bijgesloten lampenlus wordt gemonteerd.
 1. Open de beschermhoes van het reddingvest en trek het drijflichaam er voorzichtig uit tot de lampenlus. Als er bij de fabricage geen lampenlus is gemonteerd, hang dan de bijgesloten lus met de lamp en de ovale lusopening over het mondventiel.
 2. Trek het lampglas van het reddingvestenlicht van onder door het ronde gat van de lampenlus. Daarbij het bovendeel van de oranje lamsokkel door het gat trekken, tot het volledig te zien is en het licht vast in de lus zit. (zie afb.)
 3. Vouw het driflichaam volgens de vouwinstructie weer in het reddingvest. Sluit het klitband/druknopen aan de zijkant.
 4. De batterij van de reddingvestverlichting wordt bij reddingvesten met een beschermhoes los er in gelegd. Bij reddingvesten zonder beschermhoes en vaststofvesten kan de batterij met de bijgesloten clip aan een band bevestigd worden. (let op: batterij moet voor activering met water in contact komen)
- **Activering van het reddingvestenlicht:**
De batterij met de schuifschakelaar aan het eind van de kabel moet met het water in contact komen. Standaard wordt het licht geleverd voor automatische activering met de schuifschakelaar in de positie AUTO. Om het licht uit te schakelen (bij overdag) kan men de schuifschakelaar in de stand OFF zetten. Het licht gaat uit, zodra de batterij niet meer met water in contact komt.

DK Läs brugsanvisningen nøje og lær redningsvestlyset at kende.

- **Montering**
Montering enten i en fast holder paa redningsvesten eller benyt vedlagte lampeholder.
 1. Aaben betrakket paa redningsvesten og fold lungen ud. Hvis redningsvesten er forsynet med en lampeholder, monteres lyset deri - hvis ikke, benyttes vedlagte lampeholder, som herefter hænges over mundventilen.
 2. Lampen trykkes gennem hullet i lampeholderen saa stoffet bliver klemt fast mellem soklens over- og underdel.
 3. Læg batteriet løst paa lungen, fold lungen og pak redningsvesten som beskrevet. Batteri og kabel skal ligge løst for at falde i vandet naar redningsvesten pustet sig op.
- **Saaledes aktiveres redningsvestlyset:**
Batteriet med skydekontakten for enden af ledningen skal være under vand. Standardmæssigt bliver redningsvestlyset leveret hvor skydekontakten er i stillingen AUTO - d.v.s. automatisk aktivering. Naar batteriet kommer du af vandet slukker redningsvestlyset automatisk. Lyset bliver deaktiveret i stillingen OFF.

S Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan användning och gör dig förtrogen med räddningsvästlampan.

- **Monteringsanvisning**
Räddningsvästlampan kan fästas i en lampögla som är monterad från fabrik eller med bifogad lampögla.
 1. Öppna räddningsvästen och dra försiktigt ut flytkroppen ända till lampöglan. Saknas lampögla från fabriken, hänger du bifogad ogla med lampan över munventilen.
 2. Dra räddningsvästlampans kupa underifrån genom lampöglan. Dra den övre delen av lampsockeln genom hålet tills den är helt synlig och lampan sitter stadigt i ögla (se fig.).
 3. Vik ihop flytkroppen enligt anvisningen till räddningsvästen och förvara den i skyddsfordralet. Stäng kardborrelås/tryckknapp på sidan.
 4. Batteriet till räddningsvästlampan läggs in löst på räddningsvästar med skyddsfordral. På räddningsvästar som saknar skyddsfordral och västar av fast material kan batteriet fästas i ett bälte med bifogad klämma (Observera: för aktivering måste batteriet vara i kontakt med vatten!).
- **Aktivering av räddningsvästlampan:**
Batteriet med skjutströmställare vid kabeländen måste komma i kontakt med vatten. Som standard levereras lampan för automatisk aktivering med skjutströmställaren i läge AUTO. För deaktivering (t.ex. i dagsljus), ställ skjutströmställaren i läge OFF. Lampan slöcknar så snart batteriet inte längre har kontakt med vatten.

NL Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door en maakt u vertrouwd met de reddingvestverlichting.

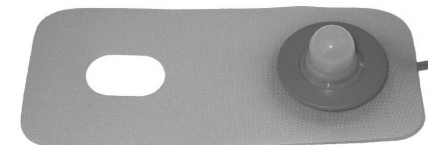
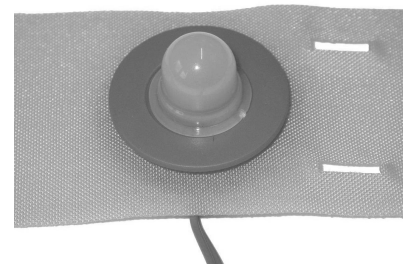
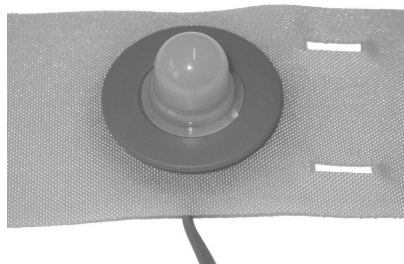
- **Montageaanwijzing**
Het reddingvestlicht kan aan een reeds bij de fabricage aanwezige lampenlus of met bijgesloten lampenlus wordt gemonteerd.
 1. Open de beschermhoes van het reddingvest en trek het driflichaam er voorzichtig uit tot de lampenlus. Als er bij de fabricage geen lampenlus is gemonteerd, hang dan de bijgesloten lus met de lamp en de ovale lusopening over het mondventiel.
 2. Trek het lampglas van het reddingvestenlicht van onder door het ronde gat van de lampenlus. Daarbij het bovendeel van de oranje lamsokkel door het gat trekken, tot het volledig te zien is en het licht vast in de lus zit. (zie afb.)
 3. Vouw het driflichaam volgens de vouwinstructie weer in het reddingvest. Sluit het klitband/druknopen aan de zijkant.
 4. De batterij van de reddingvestverlichting wordt bij reddingvesten met een beschermhoes los er in gelegd. Bij reddingvesten zonder beschermhoes en vaststofvesten kan de batterij met de bijgesloten clip aan een band bevestigd worden. (let op: batterij moet voor activering met water in contact komen)
- **Activering van het reddingvestenlicht:**
De batterij met de schuifschakelaar aan het eind van de kabel moet met het water in contact komen. Standaard wordt het licht geleverd voor automatische activering met de schuifschakelaar in de positie AUTO. Om het licht uit te schakelen (bij overdag) kan men de schuifschakelaar in de stand OFF zetten. Het licht gaat uit, zodra de batterij niet meer met water in contact komt.

DK Läs brugsanvisningen nøje og lær redningsvestlyset at kende.

- **Montering**
Montering enten i en fast holder paa redningsvesten eller benyt vedlagte lampeholder.
 1. Aaben betrakket paa redningsvesten og fold lungen ud. Hvis redningsvesten er forsynet med en lampeholder, monteres lyset deri - hvis ikke, benyttes vedlagte lampeholder, som herefter hænges over mundventilen.
 2. Lampen trykkes gennem hullet i lampeholderen saa stoffet bliver klemt fast mellem soklens over- og underdel.
 3. Læg batteriet løst paa lungen, fold lungen og pak redningsvesten som beskrevet. Batteri og kabel skal ligge løst for at falde i vandet naar redningsvesten pustet sig op.
- **Saaledes aktiveres redningsvestlyset:**
Batteriet med skydekontakten for enden af ledningen skal være under vand. Standardmæssigt bliver redningsvestlyset leveret hvor skydekontakten er i stillingen AUTO - d.v.s. automatisk aktivering. Naar batteriet kommer du af vandet slukker redningsvestlyset automatisk. Lyset bliver deaktiveret i stillingen OFF.

S Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan användning och gör dig förtrogen med räddningsvästlampan.

- **Monteringsanvisning**
Räddningsvästlampan kan fästas i en lampögla som är monterad från fabrik eller med bifogad lampögla.
 1. Öppna räddningsvästen och dra försiktigt ut flytkroppen ända till lampöglan. Saknas lampögla från fabriken, hänger du bifogad ogla med lampan över munventilen.
 2. Dra räddningsvästlampans kupa underifrån genom lampöglan. Dra den övre delen av lampsockeln genom hålet tills den är helt synlig och lampan sitter stadigt i ögla (se fig.).
 3. Vik ihop flytkroppen enligt anvisningen till räddningsvästen och förvara den i skyddsfordralet. Stäng kardborrelås/tryckknapp på sidan.
 4. Batteriet till räddningsvästlampan läggs in löst på räddningsvästar med skyddsfordral. På räddningsvästar som saknar skyddsfordral och västar av fast material kan batteriet fästas i ett bälte med bifogad klämma (Observera: för aktivering måste batteriet vara i kontakt med vatten!).
- **Aktivering av räddningsvästlampan:**
Batteriet med skjutströmställare vid kabeländen måste komma i kontakt med vatten. Som standard levereras lampan för automatisk aktivering med skjutströmställaren i läge AUTO. För deaktivering (t.ex. i dagsljus), ställ skjutströmställaren i läge OFF. Lampan slöcknar så snart batteriet inte längre har kontakt med vatten.



SECUMAR

Bernhardt Apparatebau GmbH u. Co.
Bredhornweg 39 • 25488 Holm

Tel: +49-4103-1250 • Fax: +49-4103-125100 • info@secumar.com

SECUMAR

Bernhardt Apparatebau GmbH u. Co.
Bredhornweg 39 • 25488 Holm

Tel: +49-4103-1250 • Fax: +49-4103-125100 • info@secumar.com